Romero, Elena. (2024). *Textos irónicos sefardíes con su poquito de misoginia*. Barcelona: Tirocinio [160 pp. ISBN: 978-84-126518-3-6].

El último libro de Elena Romero (2024) publicado en la editorial Tirocinio lleva por título *Textos irónicos sefardíes con su poquito de misoginia*. Esta obra, como la reconocida investigadora señala en su dedicatoria, es probablemente la última que publique en su larga y fructífera carrera académica. En ella, aborda «un librito editado en Salónica, en la imprenta Beźés y sin fecha» que, según Dov Cohen (2021), podría datarse en 1930. Una de las particularidades de los contenidos de dicho libelo es el autorretrato irónico de la lengua y cultura sefardíes que hicieron sus autores, y «su poquito de misoginia», cuestión que Romero apunta ya en el título y que, como comprobará el lector, contrasta con un par de textos en los que, aunque sea momentáneamente, se hace justicia a la mujer, pues en ellos la figura femenina recibe un tratamiento más amable, mientras que la masculina obtiene una merecida reprimenda.

Uno de los rasgos distintivos de esta obra son precisamente las constantes apreciaciones y juicios culturales que la autora extrae de los textos, que son presentados tras exponerse la estructura del estudio. Así pues, el trabajo de Romero se divide en tres grandes bloques: una contextualización en la que la autora explica las características de la obra y los criterios de edición que ha aplicado en esta (pp. 7-12); el cuerpo de análisis, que se compone de 22 textos

ISSN 2660-6526
https://doi.org/10.46661/meldar.11361

acompañados de sendos comentarios (pp. 13-132); y un glosario muy pertinente para cualquier lector profano o poco avezado en el conocimiento del judeoespañol (pp. 133-150).

Como se ha mencionado antes, la nota distintiva y el interés principal del trabajo lo aportan los comentarios que realiza la autora, en los que explica los textos originales prestando bastante atención a los aspectos culturales que cubren dichos relatos y que considera de interés. Romero no se esconde y manifiesta sus dudas cuando no conoce con certeza algún dato, sobre todo cuando se trata de la identidad de las personas físicas en las que se pueden basar algunos de los personajes de las historias que glosa. Los textos, por su parte, van acompañados de numerosas notas al pie en las que se explica alguna cuestión gráfica, léxica o de tipo cultural. Asimismo, la honra como investigadora el exponer sin los típicos tapujos académicos el haber recurrido a fuentes consideradas poco ortodoxas, como Wikipedia, herramienta que, sin embargo, no deja de ser muy socorrida cuando uno se encuentra con callejones sin salida epistemológicos. Es más, dentro de un campo de estudio como es el del judeoespañol, donde se está poco a poco ampliando la superficie de un universo por descubrir y donde el número de investigadores es inversamente proporcional al tamaño del objeto de estudio, lo poco ortodoxo acaba tornándose necesario. Por tanto, debería aplaudirse que autores como Romero abandonen pudores infértiles en pro de una praxis investigadora sin complejos, porque el rigor y la cientificidad residen, entre otros aspectos, en la transparencia del proceso.

Dicho esto, también debe comentarse que en varias ocasiones las suposiciones, sobre todo las relativas a los usos culturales, pueden resultarle al lector impresiones y juicios apriorísticos sin una fundamentación evidente. Se hubiera agradecido que hubiese acompañado los pensamientos que barajaba con referencias bibliográficas que remitiesen a los lectores a fuentes con las que poder elaborar sus propias ideas sobre la lectura. Asimismo, en ocasiones da la sensación de que se pierde de vista el humor, la ironía y la sorna que enhebran los relatos. Con esto señalo, por ejemplo, comentarios como los del texto 12 «Un poco de hiǵién – ¿Cómo ṿivir saludośos? – Baños» (pp. 73-78), donde la autora, conjetura sobre las posibles interpretaciones, pero descartando precisamente las irónicas. En dicho texto se habla sobre baños medicinales y cómo y cuándo han de tomarse, por lo que, considerando que la ironía es el hilo conductor de estas piezas, deberían interpretarse teniendo en cuenta que los aparentes sinsentidos pueden ser incongruencias deliberadas que funcionarían como detonantes de una recepción humorística. Así, que solo se especule sobre el tamaño de los desayunos y no se ponga sobre la mesa la posibilidad de estar frente a una chanza llama la atención.

Hablando de chascarrillos recurrentes en estas páginas, la autoparodia y la risa dirigida a clichés tradicionalmente atribuidos al pueblo judío tiene como protagonista un tema tan

manido como efectivo: el dinero y la avaricia. Romero identifica perfectamente este lugar común y lo explota en sus comentarios desde el comienzo. Textos como el 1 «Corredores de novias – El médico – Comedia en un acto» (pp. 13-28) o el 11 «Una historieca gustośa» (pp. 69-72) son especialmente mordaces. La sátira del primer texto, en la que los protagonistas de la comedia discuten por el futuro de su vástago, al cual le desean la profesión más lucrativa, se resuelve con los gritos de la madre: «¡Un médico!» (Romero, 2024: 25), que son malinterpretados por una llamada de auxilio por la desesperación con la que los profiere. En el undécimo texto, escrito por un posible soldado turco, la cuestión pecuniaria tampoco se abandona: el protagonista le escribe una carta a Dios pidiéndole 100 francos. Con una premisa así, el desenlace es tan hilarante como se pueda imaginar uno.

No puede descuidarse en la presente reseña lo que la propia autora remarca en el título: «su poquito de misoginia». Donde mejor se observa este desdén al género femenino es en los textos 2 «Algunas verdades sobre la muȷer» (pp. 29-32) y 5 «Por la alegría en la familia – Conseȷos a las muȷeres» (pp. 41-46), donde se estereotipa una serie de conductas adjudicadas a las mujeres y otras tantas a los hombres, donde las que salen mal paradas, como puede esperarse, son las primeras. En concreto, en el texto 2 se pinta a la mujer como un ser cambiante, volátil, que traiciona con una aparente calma —que augura tempestades— a inocentes y cautos maridos. Se compara también la relación de estas con los peligros que entraña adentrarse en lo desconocido o marchar a la guerra; y el placer inicial que las mujeres prometen termina convertido en odio (Romero, 2024: 31).

En suma, la ventana que Romero abre al mundo sefardí muestra, como anticipaba, un universo que sigue sorprendiendo. La autora misma expresa su admiración al comprobar que en épocas insospechadas ya existían usos y costumbres o servicios públicos que escapan a cualquier expectativa, lo cual ratifica la necesidad de continuar las pesquisas sobre el judeoespañol. Ya no solo seduce la riquísima información lingüística que puede extraerse de estos textos: hay una veta antropológica y sociológica a la espera de ser explotada, y una historia paralela que espera ser rescatada, transcrita, celebrada y, sobre todo, recordada.

Francisco Sánchez Muñoz
Universidad de Almería, España
fmm604@inlumine.ual.es

ISSN 2660-6526
https://doi.org/10.46661/meldar.11361

Referencias bibliográficas

Cohen, Dov. (2021). *Thesaurus of the Ladino Book 1490-1960. An Annotated Bibliography* [en hebreo]. Jerusalem: The Ben-Zvi Institute – Misgav Yerushalayim.

Romero, Elena (2024). *Textos irónicos sefardíes con su poquito de misoginia*. Barcelona: Ediciones Tirocinio.